

**Register Now**   
[www.delonghi.com/register](http://www.delonghi.com/register)

---

# VBF Series

## PLINSKA PEĆ BLUE-FLAME

*Ovaj proizvod nije prikladan za primjenu u svrhe primarnog grijanja*

## PLINSKA PEĆ BLUE-FLAME

*Ta izdelek ni primeren za primarno ogrevanje*

## ГАЗОВА ПЕЧКА СЪС СИН ПЛАМЪК

*Този продукт не е подходящ за основно отопление*

## SOBĂ PE GAZ CU FLACĂRĂ ALBASTRĂ

*Acest produs nu poate fi sursa principală de încălzire*



---

**DeLonghi**

**HR**

str. 4

**SL**

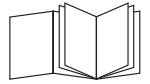
str. 7

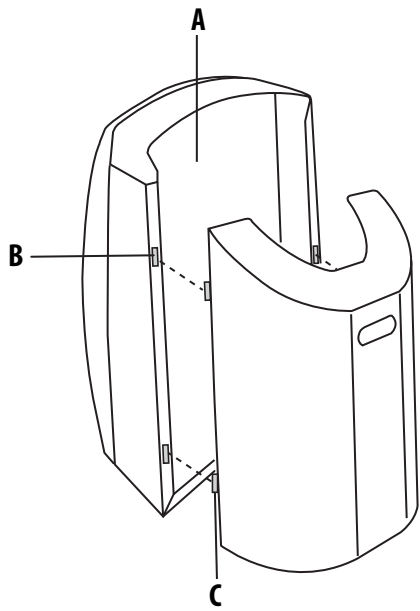
**BG**

стр. 10

**RO**

pag. 13





## OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

### Plinska boca

Može se instalirati plinska boca najvećeg kapaciteta 15 kg.

Ne mijenjajte plinsku bocu dok je prisutan plamen. Plinsku bocu uvijek upotrebljavajte u okomitom položaju.

Ako se koristi regulator tlaka, provjerite je li brtva postavljena i je li u dobrom stanju. Ako niste sigurni u kakvom je stanju, zamijenite je.

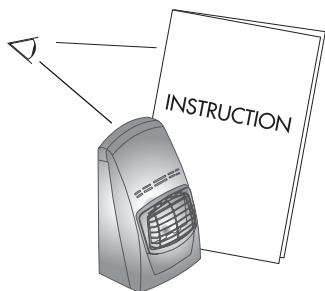
Tip	Kategorija	Maks. grijanje	Slabije grijanje	Tlak plina	Količina utrošenog plina
G30	Vidjeti pločicu s tehničkim podacima	kW 4,2 g/h 305	kW 1,32 g/h 96	28 – 30 mbar	8,4 m <sup>3</sup> /h

Ovaj uređaj namijenjen je za rad s propan-butan plinom pri nominalnom tlaku od 28÷30 mbar

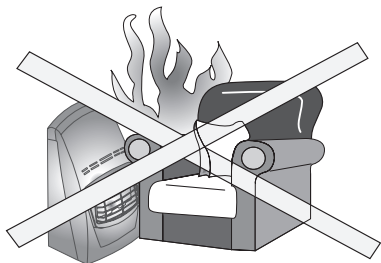
### VAŽNA UPOZORENJA

**Pažljivo pročitajte korisnički priručnik prije upotrebe uređaja. Sačuvajte korisnički priručnik.**

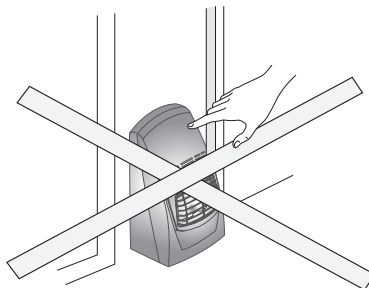
- UVIJEK upotrebljavajte peć u skladu s priloženim uputama. Držite uređaj na sigurnom mjestu.



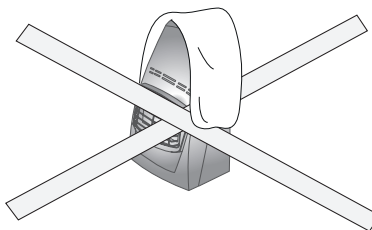
- NE postavljajte peć blizu stolica ili tekstila. Držite peć na udaljenosti od najmanje 1 m od svih površina.



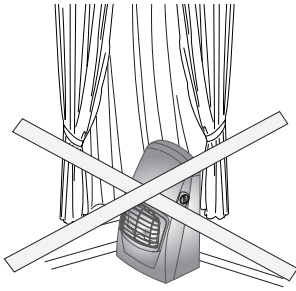
- NE pomičite peć dok je uključena.



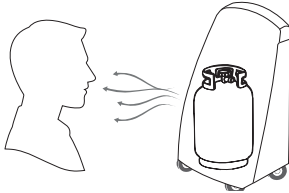
- NE polažite tekstil ili druge materijale na peć. Osim što mogu uzrokovati požar, mogu i promijeniti način rada uređaja.



- NE postavljajte peć do zida, blizu zastora itd. Peć mora UVIJEK biti postavljena u središtu prostorije. Potrebno je obratiti posebnu pozornost ako je peć na kotačima postavljena na podlogu na kojoj je djeca ili životinje mogu pomaknuti ili okretati.



- **MIRIS PLINA.** Ako mislite da curi plin, zatvorite plinsku bocu. NE skidajte regulator tlaka. Ugasite plamen. Provjerite sve spojeve. Polako otvorite plin i nanesite na spojeve vodu sa sapunom ili deterdžentom. Ako je došlo do curenja plina, pojavit će se mjehurići. Ako je došlo do curenja, zatvorite dovod plina i obratite se serviseru. NE upotrebljavajte peć dok je ne pregleda vaš serviser.



- Uređaj se NE smije upotrebljavati u podrumima, visokim zgradama, kupaonicama ili spavaćim sobama, ni u prostorijama manjima od 15 m<sup>3</sup> (30 m<sup>3</sup> za dnevne sobe).



### **Važno!**

Nepriдрžavanje upozorenja može uzrokovati ozljede ili oštećenje uređaja.

- Ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati osobe (uključujući djecu) smanjenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili s nedostatkom iskustva ili znanja o načinu upotrebe, osim ako ih se nadzire ili im osoba odgovorna za njihovu sigurnost daje upute o sigurnoj uporabi uređaja. Djeci je zabranjeno igranje uređajem.
- NE upotrebljavajte uređaj u vozilima kao što su kamp prikolice ili kamperi.
- Peć koju ste kupili opremljena je sigurnosnim mehanizmima koji se aktiviraju u slučaju zatajenja tijekom rada. Ako se plinski žičak slučajno ugasi ili ako se prostorija nedovoljno prozračuje, sigurnosni mehanizam prekida dovod plina i peć se gasi.



### **Opasnost od opekline!!**

Nepriдрžavanje upozorenja može uzrokovati opekline.

- Ne postavljajte uređaj u blizinu izvora topline ili u prostorije u kojima je prisutan plin, nafta ili sumpor.
- Ne mijenjajte plinsku bocu dok je prisutan plamen. Nikada šibicom ne provjeravajte moguća curenja plina.



### **Napomena:**

Ovaj simbol označava preporuke i važne informacije za korisnika.

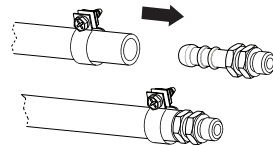
- Ne upotrebljavajte peć u visokim planinskim područjima.
- Uređaj mora imati gumenu brtvu i regulator tlaka koji su u skladu s važećim zakonodavstvom. Ako nisu isporučeni, obratite se lokalnom distributeru plina ili ovlaštenom servisu.
- Provjerite je li sustav u skladu s lokalnim zakonodavstvom.
- Uređaj upotrebljavajte samo u dobro prozračenim prostorijama.

### **OPIS**

- A** Prostor za plinsku bocu
- B** Utor
- C** Vijak

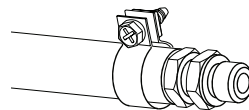
### **MONTAŽA**

- Stavite plinsku bocu u prostor za bocu i spojite crijevo na mlaznicu kako je prikazano na slici u nastavku.



### **Regulatori tlaka, crijevo i obujmice**

PROVJERITE je li crijevo na oba kraja u potpunosti navučeno na mlaznicu i je li dobro pričvršćeno obujmicama (vidi sliku).



Redovito provjeravajte crijeva i tražite servisera da postavi nova crijeva od 400 mm ako su stara oštećena ili istrošena. UNP: UPOTREBLJAVAJTE CRIJEVO U SKLADU S PROPISIMA. Ne savijajte i ne skraćujte crijevo dok je regulator tlaka

priključen na plinsku bocu.

Uređaj mora biti priključen na ODGOVARAJUĆI REGULATOR PROPAN-BUTAN PLINA s pomoću prethodno navedenog sustava cijevi i odgovarajućih cijevnih priborica.

### Stražnji poklopac

Za postavljanje stražnjeg poklopca poravnajte i umetnite dva vijka na lijevoj strani stražnjeg poklopca u odgovarajuće otvore na kućištu.

Zatim poravnajte i umetnite vijak na desnoj strani u njegov otvor.



**Važno!** Kako biste odvojili stražnji poklopac, pažljivo ga podignite i izvadite iz otvora.

### Ventil plinske boce

Ako se peć u potpunosti ne ugasi (uključujući plinski žižak) nakon što zatvorite ventil, ne skidajte regulator tlaka.

Otvorite ponovno ventil i ostavite peć uključenu, što je potpuno sigurno, dok ne primite pomoć distributera plina.

### PROZRAČIVANJE

UREĐAJ UPOTREBLJAVAJTE SAMO U DOBRO PROZRAČENIM PROSTORIJAMA

Prozračujte prostorije u kojima će se peć upotrebljavati.

Time će se spriječiti izgaranje proizvoda i osigurati obnavljanje zraka.

Odgovarajućim prozračivanjem znatno se smanjuje mogućnost pojave kondenzacije.

Tablica u nastavku prikazuje najmanju preporučenu veličinu prostorije za svaku konfiguraciju grijanja i potrebnu veličinu otvora za prozračivanje.

Konfiguracija grijanja	Veličina prostorije	Otvor za prozračivanje prostorije
MIN.	15 m <sup>3</sup> /h	105 cm <sup>2</sup>
MAKS.	42 m <sup>3</sup> /h	

### UPUTE ZA RAD

Prije nego što priključite plinsku bocu i osposobite uređaj, pročitajte sigurnosne upute uređaja i upute za rad navedene u nastavku, koje ćete dobiti od ovlaštenog prodavača.

Plinski sustav može se uključiti i isključiti s pomoću boce.

Dovodom grijanja i iskrom za paljenje upravlja se gumbom na gornjoj desnoj strani peći.

### Uključivanje peći

- Otvorite ventil plinske boce.
- STAVITE REGULATOR U POLOŽAJ „★”, pritisnite ga do kraja i zatim okrenite u položaj ☺ (slabi plamen). (Ako se žižak ne upali, vratite regulator u početni položaj i ponovite postupak.) Nastavite pritiskati regulator 20 sekundi kako bi se zagrijala sonda termopara, a zatim postavite regulator na željenu konfiguraciju grijanja.

### Upravljanje jačinom grijanja

Za smanjenu jačinu grijanja postavite gumb u položaj ☺ (slabi plamen). Za maksimalnu jačinu grijanja postupno promijenite iz ☺ (slabi plamen) u ☼ (jaki plamen).

### Isključivanje peći

POSTAVITE REGULATOR U POLOŽAJ „●” I ZATVORITE ventil plinske boce okrećući ga u smjeru kazaljke na satu.

**PRIČEKAJTE 5 minuta prije nego što pokušate ponovno uključiti peć.**



**Važno!** NIKAD ne skidajte regulator tlakaplinske boce dok je peć uključena.

### ODRŽAVANJE

Peć ne smije biti prekrivena prašinom. Ako se peć neće upotrebljavati, prekrijte je i spremite na mjesto koje nije prašnjavo.

Prašinu s uređaja uklonite mekom vlažnom krpom samo kad je isključen i hladan.

NE upotrebljavajte abrazivna sredstva za čišćenje koja mogu oštetiti završnu boju.

Obratite se lokalnom ovlaštenom serviseru za sve druge složene postupke održavanja.

Jednom godišnje potrebno je izvršiti kompletan servis za održavanje. Ako imate pitanja, obratite se ovlaštenom serviseru.

## SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

### Plinska jeklenka

Namesti se lahko plinsko jeklenko največje teže 15 kg.

Plinske jeklenke ne zamenjajte, ko je prisoten plamen. Plinska jeklenka naj bo vedno v pokončnem položaju.

Če uporabljate regulator tlaka, se prepričajte, da je ta v dobrem stanju. Če v to niste prepričani, ga zamenjajte.

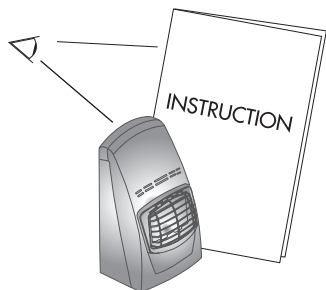
Tip	Kategorija	Izhodna moč	Zmanjšana moč	Tlak plina	Količina zgorevalnega plina
G30	Glejte etiketo moči	kW 4,2 g/h 305	kW 1,32 g/h 96	28-30 mbar	8.4 m <sup>3</sup> /h

Naprava je zasnovana za delovanje s plinom butanom z nazivnim tlakom 28÷30 mbar

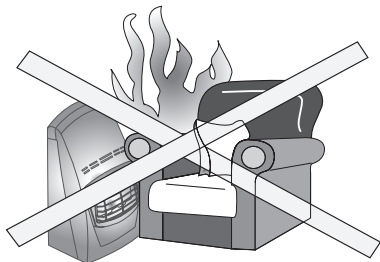
### POMEMBNA OPOZORILA

**Pred uporabo aparata natančno preberite vse navodila za uporabo. Navodila za uporabo shranite.**

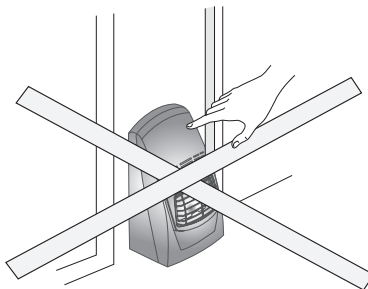
- Peč **VEDNO** uporabljajte v skladu s priloženimi navodili. Napravo hranite na varnem mestu.



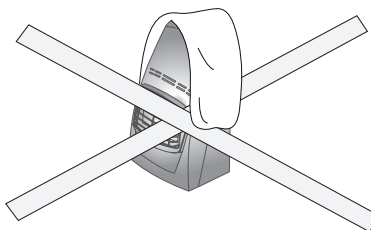
- Peči **NE** postavljajte v bližino stolov ali tkanin. Peč hranite na razdalji najmanj 1 metra od katere koli površine.



- Peči **NE** premikajte, ko deluje.

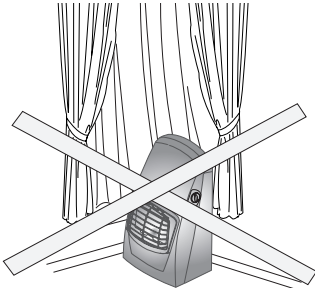


- Na peč **NE** postavljajte tkanine niti drugih materialov. Poleg tega, da to pomeni nevarnost požara, lahko ti elementi spremenijo delovanje naprave.

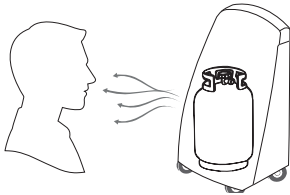


- Peči **NE** postavljajte ob steno, v bližino zaves itd. Peč mora biti vedno postavljena na sredini prostora. Večjo pozornost je treba posvetiti, če je peč postavljena na površini, kjer se lahko premakne ali obrne na svojih kolesih ali valjih, če vanjo trčijo otroci, živali itd.





- **VONJ PO PLINU.** Če menite, da je prisotno puščanje, zaprite plinsko jeklenko. NE odklopiti regulatorja plina. Gašenje plamena. Preverite vse povezave. Počasi odprite plin in spoje navlažite z vodo in milom ali čistilom. Če je prisotno puščanje plina, se bodo pojavili mehurčki. Če pride do puščanja, zaprite dovod plina in se obrnite na prodajalca. Peči NE uporabljajte, dokler je ne preveri vaš prodajalec.



- Te opreme se **NE SME** uporabljati v kletah, visokih zgradbah, kopalnicah ali spalnicah, niti v prostorih, manjših od 15 m<sup>3</sup> (30 m<sup>3</sup> za dnevne sobe).



### **Pomembno!**

Neupoštevanje opozoril lahko privede do poškodb ali škode na napravi.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmoglostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj in znanja o tem, kako jih uporabljati, razen če jih nadzira ali usposobi za uporabo naprave oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost. Poskrbite, da se otroci ne bodo igrali z napravo.
- NE uporabljajte v vozilih, kot so priklole ali avtomodi.
- Peč, ki ste jo kupili, je opremljena z varnostnimi napravami, ki se aktivirajo, če pride do okvare med delovanjem. Če pilotni plamen nehote ugasne ali če prostor ni ustrezno prezračen, varnostna naprava blokira pretok plina in peč se izklopi.



### **Nevarnost opeklin!!**

- Neupoštevanje opozoril lahko privede do opeklin ali oparin.
- Naprave ne nameščajte v bližini virov toplote ali v prostorih, kjer je prisoten plin, olje ali žveplo.
  - Plinske jeklenke ne zamenjajte, ko je prisoten plamen. Uhajanja nikoli ne odkrivajte z vžigalicami.



### **Prosimo, upoštevajte:**

Ta simbol označuje priporočila in pomembne informacije za uporabnika.

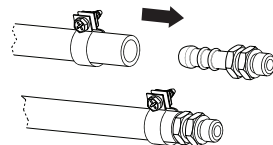
- Peči ne uporabljajte v visokogorskih predelih.
- Naprava mora biti opremljena gumijasto povezavo in regulatorjem tlaka, ki je skladen z veljavno zakonodajo. Če nista priložena, se obrnite na svojega lokalnega dobavitelja plina ali pooblaščenega trgovca.
- Poskrbite, da bo sistem skladen z lokalno zakonodajo.
- Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih.

### **OPIS**

- A** Prostor za plinsko jeklenko
- B** Reža
- C** Vijak

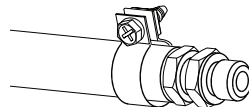
### **MONTAŽA**

- Postavite plinsko jeklenko v svoj prostor in priključite cev na cevni nastavek, kot je prikazano na spodnji sliki.



### **Regulatorji tlaka, cev in objemke**

Preverite, ali cev na obeh koncih sega do konca cevnege nastavka in da je trdno pritrjena s cevnima objemkama (glejte sliko).



Cev redno preverjajte in prosite svojega prodajalca, naj v primeru poškodbe ali obrabljanja namesti novo cev dolžine 400 mm. UNP: CEVI UPORABLJAJTE V SKLADU S PREDPISI. Izogibajte se pregibanju ali stisnjenju cevi, medtem ko regulator tlaka ostane priključen na plinsko jeklenko.

Naprava mora biti priključena na USTREZEN REGULATOR ZA BUTAN z zgoraj omenjenim cevni sistemom in pripadajočimi cevnimi priključki.

### Zadnji pokrov

Za namestitev zadnjega pokrova poravnajte in vstavite dva vijaka na levi strani zadnjega pokrova v ustrezni reži ohišja. Nato poravnajte in namestite desni vijak v režo.



**Pomembno!** za odstranitev zadnjega pokrova, slednjega previdno dvignite in vzemite iz reže.

### Ventil plinske jeklenke

Če pri zapiranju ventila peč ne povsem ugasne (vključno s pilotnim plamenom), ne demontirajte regulatorja tlaka.

Znova odprite ventil in pustite peč delovati, kar je zelo varno, dokler vam dobavitelj plina ne ponudi pomoči.

### PREZRAČEVANJE

NAPRAVO UPORABLJAJTE SAMO V DOBRO PREZRAČEVANIH PROSTORIH

Prezračujte prostore, v katerih bo peč uporabljena.

S tem zagotovite, da ne bo zgorevanja izdelkov in da se bo zrak obnavljal.

Pravilno prezračevanje bo pripomoglo k znatnemu zmanjšanju možnosti kondenzacije.

Naslednja tabela prikazuje najmanjšo velikost prostora za vsako toplotno konfiguracijo in potrebno prezračevanje.

Konfiguracija ogrevanja	Velikost prostora	Prezračevalna odprtina prostora
MIN	15 m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>
MAKS	42 m <sup>3</sup>	

### NAVODILA ZA UPORABO

Pred priključitvijo plinske jeklenke in aktiviranjem naprave preberite varnostna navodila za peč ter navodila za uporabo, ki so navedena v nadaljevanju - pooblaščen trgovec vam bo priskrbel kopije teh navodil.

Plinski sistem se lahko vklopi in izklopi z jeklenko.

Ogrevanje in vžigalna iskra se krmilita z gumbom na zgornji desni strani peči.

### Vklop peči

- Odprite plinsko pipo jeklenke.
- POSTAVITE GUMB V POLOŽAJ "●", gumb pritisnite do

konca in ga obrnite v položaj ☼ (majhen plamen). (Če se pilotni plamen ne vklopi, obrnite v začetni položaj in ponovite postopek.) Gumb držite pritisnjen 20 sekund, da se sonda s termoelementom segreje; nato postavite gumb v želeno konfiguracijo ogrevanja.

### Nadzor ogrevanja

Za zmanjšanje moči ogrevanja postavite gumb v položaj ☼ (nizek plamen). Za ogrevanje s polno močjo postopoma spreminjajte položaj od ☼ (majhen plamen) do 🔥 (visok plamen).

### Izklop peči

POSTAVITE GUMB V POLOŽAJ "✳" IN ZAPRITE ventil jeklenke tako, da ga obrnete v levo.

**Pred ponovnim vklopom peči MORATE POČAKATI 5 minut.**



**Pomembno!** NIKOLI ne odklopite regulatorja tlaka plinske jeklenke, ko peč deluje.

### VZDRŽEVANJE

Prepričajte se, da je peč brez prahu. Ko peči ne uporabljate, jo pokrijte in shranite v prostor brez prahu.

Napravo čistite z mehko vlažno krpo le, če je izklopljena in hladna.

NE uporabljajte abrazivnih izdelkov, ki bi lahko poškodovali barvane površine.

Vprašajte lokalnega pooblaščenega prodajalca o vseh drugih zahtevnih vzdrževalnih delih.

Enkrat letno je treba opraviti celovito vzdrževanje. V primeru dvoma se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### Газова бутилка

Може да се монтира газова бутилка с максимален капацитет 15 kg.

Не сменяйте газовата бутилка, когато има пламъци. Винаги използвайте газовата бутилка във вертикално положение.

Ако се използва регулатор на налягането, уверете се, че съединението е монтирано и е в добро състояние. Ако не сте сигурни, сменете го.

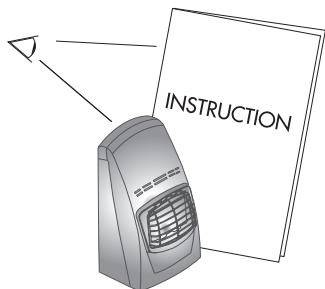
Тип	Категория	Максимална мощност	Понижена мощност	Налягане на газа	Количество на горивния газ
G30	Вижте етикета за захранването	kW 4,2 g/h 305	kW 1,32 g/h 96	28-30 mbar	8.4 m <sup>3</sup> /h

Това устройство е проектирано да работи с бутан при номинално налягане 28 ÷ 30 mbar

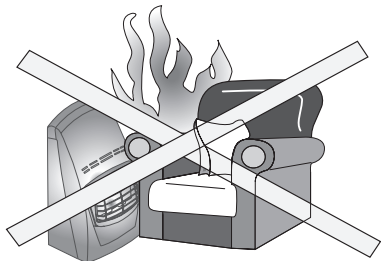
### ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прочетете внимателно всички инструкции за употреба, преди да използвате уреда. Съхранявайте тези инструкции за употреба.

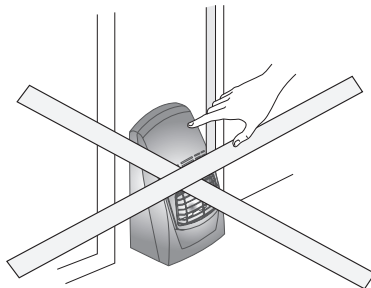
- Винаги използвайте печката в съответствие с предоставените инструкции. Съхранявайте оборудването на сигурно място.



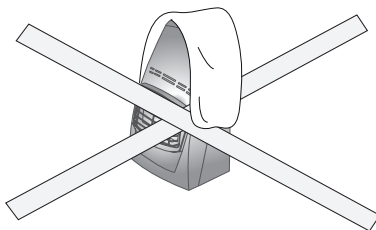
- НЕ поставяйте печката близо до столове или тъкани. Дръжте печката на разстояние най-малко 1 метър от всякакви повърхности.



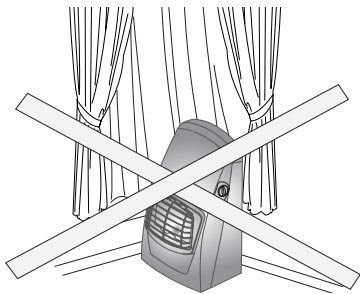
- НЕ премествайте печката докато е включена.



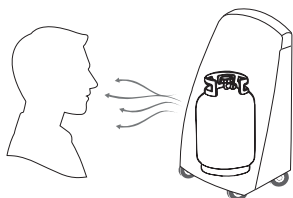
- НЕ поставяйте тъкани или други материали върху печката. Освен опасността от пожар, такива елементи могат да променят функционирането на устройството.



- НЕ поставяйте печката до стената, близо до завеси и т.н. Печката трябва винаги да се поставя в центъра на помещението. По-голямо внимание трябва да се обърне, ако печката е поставена върху повърхност, където тя може да се движи или да се върти на колела или ролки, ако е засегната от деца, животни и др.



- Миризма на газ. Ако мислите, че има теч, изключете газовата бутилка. НЕ изключвайте регулатора на налягането. Изгасете пламъка. Проверете всички връзки. Включете газ бавно и излейте вода със сапун или перилен препарат върху конекторите. Ако има изтичане на газ, мехурчета ще се спукат. Ако има теч, изключете захранването с газ и се свържете с вашия търговец. НЕ използвайте печката, докато не бъде проверена от вашия търговец.



- Оборудването НЕ ТРЯБВА да се използва в мазета, високи сгради, бани или спални, нито в помещения по-малки от 15 m<sup>3</sup> (30 m<sup>3</sup> за всекидневни).



### **Важно!**

Неспазването на предупреждението може да доведе до нараняване или повреда на уреда.

- Устройството не трябва да се използва от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или от такива, които нямат опит или знания как да го използват, освен ако не са под надзор или обучени за използването на уреда от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Уверете се, че децата не играят с устройството.
- НЕ го използвайте в превозни средства, като каравани или кампери.
- Печката, която сте закупили, е оборудвана с устройства за безопасност, които се активират, ако се появят повреди по време на работа. Ако пилотният пламък е случайно изключен или ако помещението не е достатъчно вентилирано,

устройството за защита блокира газовия поток и печката изгасва.



### **Опасност от изгаряния!**

Неспазването на предупреждението може да доведе до изгаряния или опарвания.

- Не инсталирайте уреда близо до източници на топлина или в помещения, в които има наличие на газ, масло или сяр.
- Не сменяйте газовите бутилки, когато има пламъци. Никога не използвайте кибритена клечка за откриване на течове.



### **Моля обърнете внимание:**

Този символ показва препоръки и важна информация за потребителя.

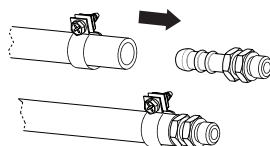
- Не използвайте печката във високи планински райони.
- Устройството се нуждае от каучукова връзка и регулатор на налягането, като и двете са в съответствие с действащото законодателство. Ако те не са доставени, обърнете се към вашия местен доставчик на газ или към оторизиран дистрибутор.
- Уверете се, че системата е в съответствие с местното законодателство.
- Използвайте устройството само в добре вентилирани помещения.

## **ОПИСАНИЕ**

- A** Отделение за газови бутилки
- B** Слот
- C** Винт

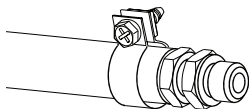
## **МОНТАЖ**

- Поставете газовата бутилка в отделението ѝ и свържете маркуча към дюзата, както е показано на фигурата по-долу.



### **Регулатори на налягане, маркуч и скоби**

Проверете дали маркуча е напълно над дюзата на всеки край на тръбата и дали е здраво закрепен на място с помощта на тръбни скоби (виж фигурата).



Проверявайте периодично маркучите и поискайте от своя търговец да постави нови 400 mm тръби, ако те са повредени или износени. LPG (течен петролен газ): **ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАРКУЧА В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРАВИЛАТА.** Избягвайте сгъването или свиването на маркуча, докато регулаторът на налягането остава свързан към газовата бутилка. Уредът трябва да бъде свързан към подходящ РЕГУЛАТОР на бутан, като се използва горепосочената тръбна система и съответните тръбни фланци.

### Заден капак

За да поставите задния капак, подравнете и поставете двата винта от лявата страна на капака в съответните слотове за кутии. След това подравнете и поставете десния страничен винт в слота му.



**Важно!** за да извадите задния капак, внимателно го повдигнете и го освободете от слотовете.

### Вентил на газовата бутилка

Ако при затваряне на вентила печката не изгасне напълно (включително пилота), не изваждайте регулатора на налягането. Отворете отново вентила и оставете печката, която сега е напълно безопасна, докато доставчикът на газ Ви помогне.

### ВЕНТИЛАЦИЯ

**ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО САМО В ДОБРЕ ВЕНТИЛИРАНИ ПОМЕЩЕНИЯ**

Проветрете помещенията, в които ще използвате печката. Това ще гарантира, че няма да има изгаряне на продукти и че въздухът е подновен. Правилната вентилация ще доведе до значително намаляване на възможността за възникване на кондензация. Следващата диаграма показва най-малкия размер, който трябва да има помещението за всяка топлинна конфигурация, както и необходимата вентилация.


Конфигурация за отопление	Размер на помещението	Отваряне на помещението за вентилиране
MIN	15 m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>
MAX	42 m <sup>3</sup>	

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА




Преди да свържете газовата бутилка и да активирате устройството, прочетете инструкциите за безопасност на печката, както и инструкциите за употреба, посочени по-долу – Вашият оторизиран дистрибутор ще Ви предостави копия от тези инструкции.

Газовата система може да се включи и изключи с помощта на бутилката. Нагревателният вход и запалителната искра се управляват с помощта на бутона в горната дясна част на печката.

### Включване на печката

- Отворете газовия кран на бутилката.
- **ПОСТАВЕТЕ КОПЧЕТО В ПОЛОЖЕНИЕ “★”,** натиснете копчето напълно и го завъртете в положение  (слаб пламък). (Ако пилотът не е включен, върнете го обратно в първоначалното му положение и повторете процедурата.) Продължете да натискате копчето за 20 секунди, за да се нагрее термоелектрическата сонда; след това поставете копчето в желаната конфигурация за отопление.

### Контрол на отоплението

За понижена топлинна мощност, поставете бутона в положение  (слаб пламък), за пълна топлинна мощност, постепенно променяйте от  (слаб пламък) до  (силен пламък).

### Изключване на печката

**ПОСТАВЕТЕ КОПЧЕТО В ПОЛОЖЕНИЕ “★” И ЗАТВОРЕТЕ** вентила на бутилката, като го завъртите по посока на часовниковата стрелка.

**Трябва да изчакате 5 минути, преди да опитате отново да включите печката.**



**Важно!** НИКОГА не изключвайте регулатора на налягането на газовата бутилка, докато печката е включена.

### ПОДДРЪЖКА

Уверете се, че печката е без прах. Ако печката няма да се използва, покрийте я и я съхранявайте на място без прах. Почиствайте уреда с мека, влажна кърпа, само когато е изключен и студен. НЕ използвайте абразивни почистващи продукти, които могат да повредят боите. Питайте местния оторизиран дистрибутор за всяка друга сложна операция по поддръжката. Всяка година трябва да се извършва пълна поддръжка. Ако имате някакви съмнения, свържете се с оторизиран дистрибутор.

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE UTILIZARE

### Butelie de gaz

Este posibil să se instaleze o butelie de gaz cu capacitate maximă de 15 kg.

Nu schimbați butelia de gaz dacă arde flacăra. Folosiți întotdeauna butelia de gaz în poziție verticală.

Dacă utilizați un regulator de presiune, asigurați-vă că racordul este instalat și este în stare de funcționare bună. Dacă nu sunteți siguri de starea acestuia, înlocuiți-l.

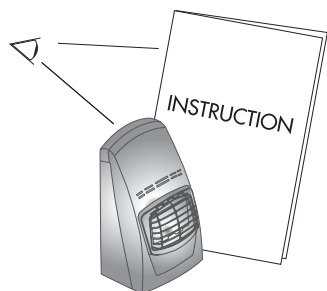
Tip	Categorie	leșire maximă	leșire redusă	Presiune gaz	Cantitate de gaz de ardere
G30	Vezi eticheta de alimentare	kW 4,2 g/h 305	kW 1,32 g/h 96	28-30 mbar	8,4 m <sup>3</sup> /h

Acest dispozitiv a fost conceput pentru a funcționa cu butan la o presiune nominală de 28÷30 mbari

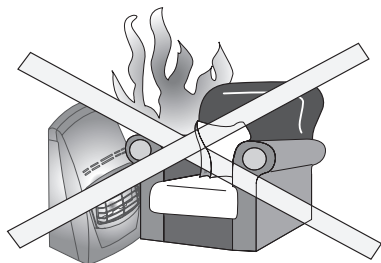
### AVERTISMENTE IMPORTANTE

**Citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi dispozitivul. Păstrați aceste Instrucțiuni de utilizare.**

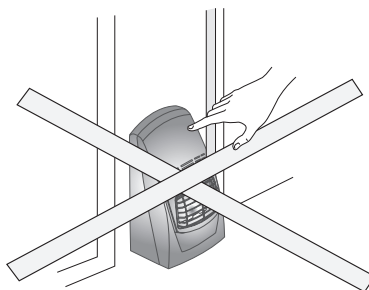
- Folosiți soba ÎNTOTDEAUNA conform instrucțiunilor furnizate. Păstrați echipamentul într-un loc sigur.



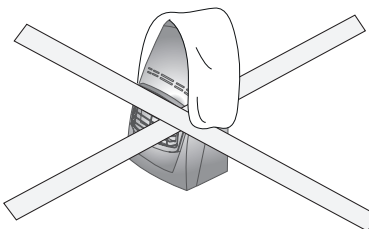
- NU amplasați soba în apropierea scaunelor sau materialelor textile.  
Păstrați soba la o distanță de cel puțin 1 metru de orice tip de suprafață.



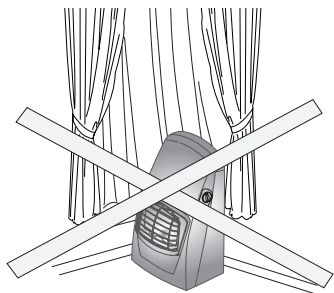
- NU mutați soba în timp ce este pornită.



- NU așezați materiale textile sau de alt tip pe sobă. Pe lângă faptul că reprezintă un pericol de incendiu, aceste elemente pot periclita funcționarea dispozitivului.

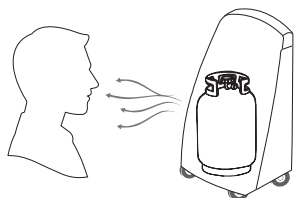


- NU așezați soba lângă perete, draperii etc. Soba trebuie să fie așezată ÎNTOTDEAUNA în centrul camerei. Acordați atenție sporită dacă poziționați soba pe o suprafață pe care o lovitură a unui copil sau animal etc. îi poate determina mutarea sau rotirea pe roți sau role.



- MIROS DE GAZ. Dacă credeți că este prezentă vreo scurgere, închideți butelia de gaz. NU deconectați regulatorul de presiune. Stingeți flacăra. Verificați toate racordurile.

Porniți gazul încet și turnați apă cu săpun sau detergent pe conectori. În cazul unei scurgeri de gaz, bulele de aer se vor sparge. În caz de scurgere, închideți sursa de gaz și contactați vânzătorul. NU folosiți soba înainte ca aceasta să fie testată de vânzător.



- Se interzice utilizarea echipamentului în pivnițe, clădiri înalte, băi sau dormitoare, precum și în camere cu dimensiunea mai mică de 15 m<sup>3</sup> (30 m<sup>3</sup> pentru camere de zi).

### **Important!**

Nerespectarea avertismentului poate duce la răniri sau la defectarea echipamentului.

- Dispozitivul nu trebuie să fie folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiența sau cunoștințele necesare folosirii dispozitivului, cu excepția situației în care sunt supravegheate sau instruite special pentru a folosi aparatul de către persoana responsabilă de siguranța lor. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul.
- NU folosiți dispozitivul în vehicule cum sunt caravanele sau rulotele.
- Soba achiziționată este dotată cu dispozitive de siguranță care se activează dacă apar defecțiuni în timpul utilizării.

Dacă flacăra de aprindere este stinsă accidental sau

dacă camera nu este ventilată suficient, dispozitivul de securitate blochează fluxul de gaz și soba se stinge.

### **Pericol de arsuri!**

Nerespectarea avertismentului poate duce la arsuri sau la opăriri.

- Nu instalați dispozitivul în apropierea surselor de căldură sau în camere în care este prezent gaz, ulei sau sulfur.
- Nu schimbați butelia de gaz dacă arde flacăra. Se interzice cu strictețe folosirea chibriturilor pentru a detecta scurgeri.

### **Rețineți următoarele:**

Acest simbol indică recomandări și informații importante pentru utilizator.

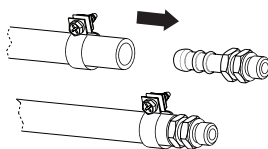
- Nu utilizați soba în zone muntoase înalte.
- Dispozitivul are nevoie de un racord de cauciuc și un regulator de presiune, ambele trebuind să fie conforme cu legislația în vigoare. Dacă acestea nu sunt furnizate, contactați furnizorul de gaz din zona dumneavoastră sau un vânzător autorizat.
- Asigurați-vă că sistemul este în conformitate cu legislația în locală.
- Utilizați dispozitivul doar în camere bine ventilate.

## DESCRIERE

- A** Compartiment butelie de gaz
- B** Canal
- C** Șurub

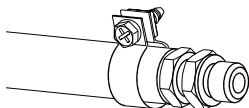
## MONTAREA

- Introduceți butelia de gaz în compartimentul său și conectați furtunul la duză conform indicațiilor din figura de mai jos.



### **Regatoare de presiune, furtun și brățări (vezi în figură)**

Asigurați-vă că furtunul acoperă complet duzele la fiecare capăt al conductei și că este fixat ferm pe poziție de brățări (vezi în figură).




Verificați cu regularitate furtunurile flexibile și cereți-i vânzătorului să monteze furtunuri noi de 400 mm dacă cele instalate sunt deteriorate sau uzate. LPG: UTILIZAȚI FURTUNURILE CONFORM REGLEMENTĂRILOR ÎN VIGOARE.

Nu îndoțiți sau contractați furtunul atât timp cât regulatorul de presiune este conectat la butelie.

Dispozitivul trebuie să fie conectat la un REGULATOR CORESPUNZĂTOR DE BUTAN prin sistemul de conducte menționat mai sus și flanșele pentru conducte corespunzătoare.

### Capacul posterior

Pentru a poziționa capacul posterior, aliniați și înfiletați cele două șuruburi pe partea stângă a capacului posterior, în orificiile de pe cutie. Apoi aliniați și poziționați șurubul din partea dreaptă în orificiul corespunzător.

 **Important!** pentru a scoate capacul din spate, ridicați-l cu atenție și scoateți-l din orificiile corespunzătoare.

### Valva buteliei

Dacă la închiderea valvei soba nu se stinge complet (inclusiv flacăra de aprindere), nu scoateți regulatorul de presiune. Deschideți din nou valva și lăsați soba pornită (această procedură este foarte sigură) până când furnizorul de gaz vă va acorda suport.

### AERISIRE

UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DOAR ÎN CAMERE BINE AERISITE

Aerisiți camerele în care se va folosi soba.

Aceasta va asigura că nu se va produce combustie și că aerul va fi îmborsărit. O aerisire corespunzătoare va duce la o reducere considerabilă a posibilității de producere de condens. Tabelul de mai jos indică cea mai mică dimensiune pe care poate să o aibă o cameră pentru fiecare configurație de încălzire și ventilație necesară.

Configurare de încălzire	Dimensiunea camerei	Deschidere de ventilație a camerei
MIN	15 m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>
MAX	42 m <sup>3</sup>	


## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Înainte de a conecta butelia de gaz și a activa dispozitivul, citiți instrucțiunile de siguranță ale sobei și instrucțiunile de utilizare redată mai jos (vânzătorul dumneavoastră autorizat vă va furniza copii ale acestor instrucțiuni).




Sistemul de gaz poate fi pornit și oprit de la butelie.

Aportul de căldură și scânteia de aprindere sunt controlate de la butonul din partea din dreapta, sus a sobei.

### Pornirea sobei.

- Deschideți capacul de gaz al buteliei.
- COMUTAȚI BUTONUL „★” PE POZIȚIE, apăsați complet butonul și aduceți-l pe poziția  (flacăra mică). (Dacă flacăra de aprindere nu este aprinsă, readuceți-o în poziția inițială și repetați procedeul.) Apăsați butonul timp de 20 de secunde încontinuu, astfel încât sonda să fie încălzită, apoi poziționați butonul pe setarea de încălzire dorită.


### Controlul intensității de căldură

Pentru o intensitate redusă a căldurii, poziționați butonul pe poziția  (flacăra mică). Pentru producerea de căldură la capacitate maximă, schimbați de pe  (flacăra mică) pe  (flacăra mare).

### Oprirea sobei

ADUCEȚI BUTONUL PE POZIȚIA „★” ÎNCHIDEȚI valva buteliei rotind-o în sens orar.

**TREBUIE SĂ AȘTEPTAȚI 5 minute înainte de a încerca să porniți din nou soba.**

 **Important!** NU deconectați NICIODATĂ regulatorul de presiune al buteliei de gaz cu soba pornită.

### ÎNȚREȚINERE

Curățați întotdeauna butelia de praf. Dacă nu folosiți butelia, acoperiți-o și păstrați-o într-un loc unde nu poate pătrunde praful.

Ștergeți aparatul de praf cu o lavetă moale și umezită doar când acesta este oprit și rece.

NU utilizați produse de curățare abrazive care ar putea deteriora vopseaua.

Contactați vânzătorul autorizat din zona dumneavoastră dacă aveți întrebări despre alte operațiuni complexe de întreținere. Este necesar să se efectueze anual un serviciu de întreținere complet. Dacă aveți întrebări, contactați vânzătorul autorizat.